

TABLE DES MATIÈRES

Guy ACHARD-BAYLE Introduction générale	7
---	---

PREMIÈRE PARTIE

CADRAGES ÉPISTÉMOLOGIQUES

Christine DURIEUX Un paradigme cognitif pour la traductologie	27
Philippe MONNERET Les analogies impliquées de la traduction	39

DEUXIÈME PARTIE

COGNITION ET TRADUCTION

APPROCHES SÉMANTIQUES

Laurent GAUTIER et Matthieu BACH Les descripteurs sensoriels d'une langue à l'autre. Enjeux cognitifs pour la traduction	59
Olga NÁDVORNÍKOVÁ Explicitation des verbes introducteurs dans les propositions incises en traduction. Hypothèse de l'asymétrie face aux données de corpus parallèle français-anglais-tchèque	77

Richard TRIM
 Le rôle de la morphologie dans la création de la métaphore
 cognitive en traduction. L'approche cognitive et les influences
 sur la création de la métaphore 93

Filomena CAPUCHO
 Intercompréhension et cognition, quelles relations? 113

TROISIÈME PARTIE

COGNITION ET TRADUCTION

APPROCHES PSYCHOLOGIQUES

Liudmila KUSHNINA
 Tournant synergétique dans la traductologie d'aujourd'hui 137

Sawsan SALLOUM
Welcome to Canada your New Home.
 L'accueil des réfugiés syriens et le transfert
 en arabe des valeurs canadiennes 153

Lichao ZHU
 Xiehouyu et sa traduction 167

Index rerum 179

Index nominum 181

Résumés 183